

ТЕХНОЛОГІЇ SMART-ОСВІТИ В ЯПОНІЇ ТА ЇХ ВПРОВАДЖЕННЯ В МЕТОДИЦІ ВИКЛАДАННЯ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ

Оскілко А.М. студентка групи ФЯБ-1-17, Київського університету імені Бориса Грінченка, III курс, спеціальність «Філологія. Японська мова та література (переклад включно)».

Михайлюк Г.В. старший викладач кафедри східних мов та перекладу Київського університету імені Бориса Грінченка

У статті розглядаються типи смарт-освіти та їх використання в навчанні, а також аналізуються мовні школи та курси в Японії. На основі проведеного опитування іноземців, які пройшли стажування в Японії, ми розробили власні методичні пропозиції щодо комплексного навчання аудіювання та говоріння японською мовою на базі японських мультфільмів.

***Ключові слова:** смарт-освіта, електронна освіта, технології, японська освіта, комп'ютеризація.*

Японія як країна з величезним науковим потенціалом, розвиненими технологіями, великими досягненнями у галузі науки та інформатизації, представляє неабиякий інтерес для країн світу, зокрема України. Для забезпечення успішної співпраці необхідні висококваліфіковані фахівці зі знаннями як японської мови, її історії та культури, зокрема ментальних особливостей народу. Щоб побачити повну картину японського суспільства, отримати якісні знання з усіх цих питань, важливим, на нашу думку, постає дослідження навчальних технологій, поширених в Японії. Відповідно, розвиток освітнього суспільства та інтернет-технологій, необхідність дослідження методичних аспектів навчання іноземних мов в Японії зумовлюють актуальність обраної теми дослідження. Відповідно заявленої теми, **мета дослідження** полягає

у розробленні практичних рекомендацій щодо освіти та вивчення іноземних мов, зокрема японської, з використанням smart-освіти.

Предметом дослідження виступають технології smart-освіти в Японії та їх впровадження в методиці викладання японської мови для іноземців.

Теоретичною основою дослідження стають положення і концепції, представлені в роботах вітчизняних і зарубіжних авторів, присвячених таким проблемам, як:

- інноваційні технології у закладах освіти;
- освітні реформи в Японії;
- система освіти в Японії;
- можливості застосування інформаційних технологій в освіті;
- проблема впливу комп'ютерів на психіку юного покоління;
- сучасний науково-виробничий комплекс Японії;
- перспективи навчання в Японії.

Дослідження проводилося на основі системно-функціонального, динамічного, комплексного наукових підходів, за допомогою **наукових методів**: аналізу і синтезу, індукції і дедукції, моделювання, історико-логічного методу, методів статистичного аналізу. Дослідження складається з: вступу, двох розділів, висновку, списку використаних джерел.

Розробкою практичних рекомендацій щодо освіти та вивчення іноземних мов, зокрема японської, з використанням smart-освіти, а також дослідженнями проблем інтерактивного навчання і проблем сучасної японської школи займалось багато науковців, серед яких можна назвати О.В. Лсадчих, П.Б. Гурвич, Н.В. Долгалова, А.П. Запорожченко, М.Н. Калнінь, А.П. Литнева, О.А. Нечаєва, Т.І. Доніч, О.Г. Квасова, В.В. Голубець, Т.О. Бондарчук, Р.С. Гуревич, М.Ю. Кадемія, В.О. Уманець, В.О. Карташова, Н.М. Бендерець. Проте жодні

сучасні дослідження не торкались проблеми впровадження новітніх технологій на території України для вивчення іноземних мов, зокрема японської. Відповідно заявленої теми, мета дослідження полягає у розробці практичних рекомендацій щодо впровадження інтерактивних технологій (з використанням smart-освіти), які використовуються в японській системі освіти, для вивчення іноземних мов.

Нами було проведено опитування іноземців, які їздили в Японію для вивчення японської мови, щоб дізнатися більше про технології, які використовуються в освіті, різницю між навчанням в Японії та європейській країні, а також отримати певні поради, як мотивувати учнів на вивчення японської. Проаналізувавши різні варіанти роботи з смарт-технологіями, ми створили на їх основі фрагмент заняття з формування вмінь аудіювання та говоріння на основі відео з використанням інтерактивних технологій, який також спрямований на формування лексичних та граматичних навичок. Враховуючи те, що наша розробка є достатньо об'ємною, з нею можна ознайомитися практично у додатку 1. Також власне навчальне відео можна подивитись за посиланням: <https://youtu.be/sBdQUrrtEvs>. Матеріали розробки представляють собою навчальне відео на базі японського мультфільму「君の名は」. Відео складається з 4 частин:

1. Фрагмент японського мультфільму в оригіналі,
2. Цей самий фрагмент, але з додаванням субтитрів,
3. Ключові слова та граматику, яка використовується у фрагменті,
4. Фрагмент японського мультфільму в оригіналі.

Даний матеріал рекомендовано застосовувати: для студентів 1 курсу в університеті, які вивчають японську мову; на мовних курсах, на індивідуальних заняттях з японської мови. Розглянемо сам матеріал і хід роботи з ним:

1. Подаємо учням відеоматеріал для опрацювання та текст з пропущеними словами, який треба заповнити паралельно з переглядом. Задаємо питання, щоб проаналізувати на скільки відсотків зрозуміле відео.
2. Вмикаємо оригінальне відео без пауз та без субтитрів, перевіряємо на скільки відсотків зрозуміле відео та наскільки заповнений текст. Обговорюємо.
3. Показуємо відео вдруге, але вже з субтитрами.
4. Надаємо матеріал з ключовими словами та граматиною, даємо час на опрацювання.
5. Пропонуємо фінальний перегляд оригінального відео.

Вказаний матеріал можна використовувати як фікультативни компонент навчання, крім основного підручника, інколи як заключну частину певної лексичної теми, або навпаки, на початку заняття для занурення учнів у навчальний процес, також для підвищення їх мотивації для навчання.

Ми зробили переклад ключових слів та пояснення граматики англійською мовою, для того, щоб одночасно розвивати навички кількох мов, а також, щоб заняття можна було б проводити для англійськомовних студентів. До того ж, можна порівнювати слова та структури різних мов.

Таким чином, на основі дослідженого матеріалу, ми створили власну методичну пропозицію щодо комплексного навчання аудіювання та говоріння японською мовою на базі японських мультфільмів. Наші матеріали складають з навчального відео, тексту відео з пропущеними словами, списком ключових слів та граматики та повноцінним текстом відео.

Перспективи дослідження даної теми полягають у необхідності дослідження методів мотивації студентів, які вивчають японську мову. При цьому завжди слід пам'ятати, що мотивований студент краще використовує свої здібності, нові можливості технічних засобів, що призводить до отримання бажаного результату і

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Громовий В.В. Японське освітнє диво// Японське освітнє диво (несекретні матеріали про «секрети японської школи»). URL: http://biblos.iod.gov.ua/download.php?file_id=130_

2. Гуревич Р.С., Кадемія М. Ю., Уманець В.О., м. Вінниця, Україна //Сучасні інформаційні технології та інноваційні методики навчання в підготовці фахівців: методологія, теорія, досвід, проблеми № 51(2018)/Розділ 1 // Інноваційні технології у закладах освіти. URL: <https://vspu.net/ojs/index.php/sit/article/view/443>

3. Карташова Л.А., Бендерець Н.М. // Досвід навчання інформаційних технологій майбутніх учителів в Японії. URL: https://www.narodnaosvita.kiev.ua/?page_id=2396

4. Кучай Т.П. Досягнення Японії у сфері освіти – рушійна сила розвитку економіки, культури, прогресу нації //Освіта дорослих: теорія, досвід, перспективи. Випуск 1 (8) 2014// УДК 74 (520). URL: http://ipood.com.ua/data/Naukovi_VYDANNIA/Adult_Education/ARHIV/2014_1.pdf

The article considers at the types of smart education and their use in learning, as well as analyzes language schools and courses in Japan. Based on a survey of trainees who have received internships in Japan, we have developed our own methodological suggestions for integrated training in listening and speaking Japanese based on Japanese cartoons.

Keywords: smart-education, electronic learning, technology, Japanese education, computerization.